

鲁迅挚友

内山完造的肖像

【日】吉田旷二 著



新华出版社

鲁迅挚友

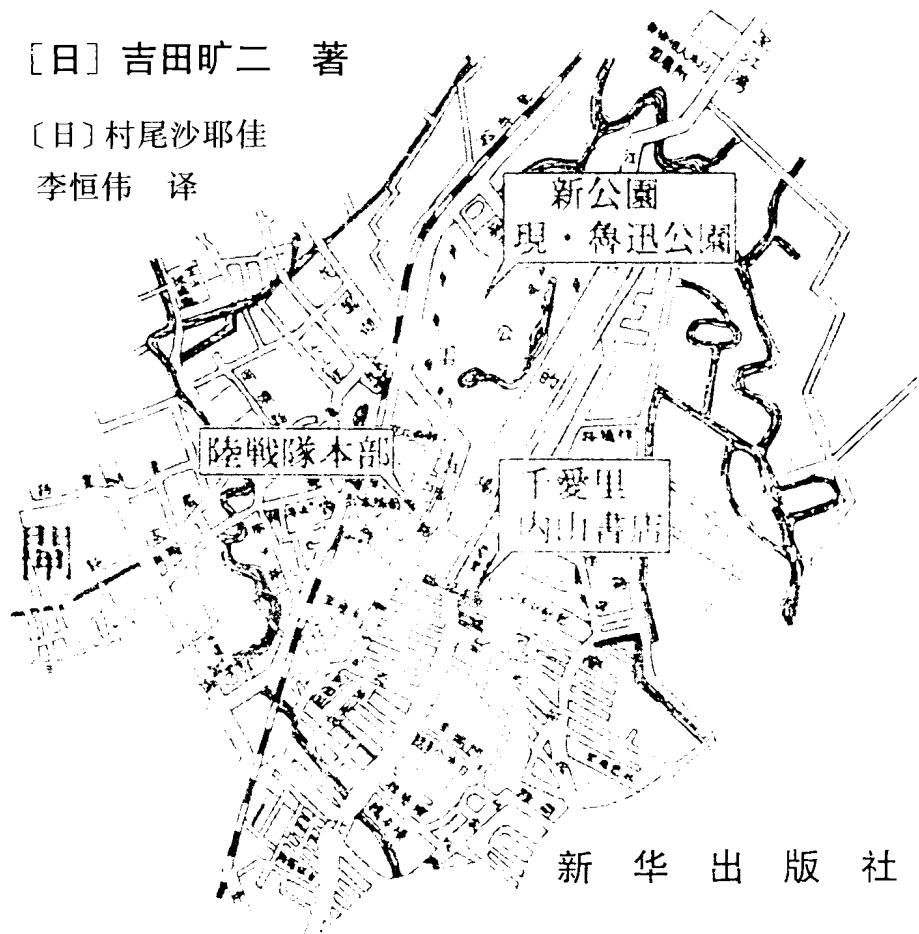
内山完造的肖像

上海内山书店的老板

[日] 吉田旷二 著

[日] 村尾沙耶佳

李恒伟 译



新华出版社

图字:01—96—1141号

图书在版编目(CIP)数据

鲁迅挚友内山完造的肖像/(日)吉田旷二著;
(日)村尾沙耶佳等译.-北京:新华出版社,1996.9

ISBN 7-5011-3242-9

I. 鲁… II. ①吉… ②村… III. 内山完造-生平事迹
IV. K833.135.4

中国版本图书馆CIP数据核字(96)第12622号

本书根据日本新教育出版社1994年版本翻译

本书中文版系由吉田旷二亲自授权

本书中文版本专有权属于新华出版社

鲁迅挚友内山完造的肖像

(日)吉田旷二 著

村尾沙耶佳

李 恒 伟 译

*

新华出版社出版发行

新华书店经销

新华出版社印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 7印张 插页8页 170,000字

1996年9月第一版 1996年9月第一次印刷

ISBN 7-5011-3242-9/K·264 定价:12.80元

1

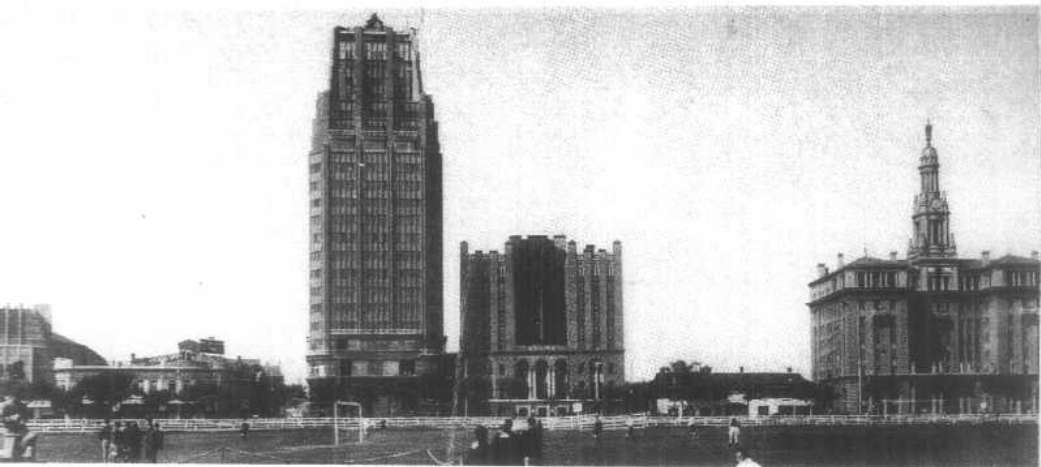


1、新婚时的内山完造与
妻子美喜

2、上海内山书店的文化
沙龙



2



3、旧上海。画面中间的楼房为国际大饭店（1933年），左边为大光明戏院（1934年）。

4、在上海与恩师牧野虎次合影。前排左起内山美喜、内山完造、美代的长女、牧野虎次、塚本夫妇的长子、塚本美代、诸川美香，后排左起诸川卓治、塚本助太郎。





5

此を日上海の中央
 北例 都空寺
 長途 少中
 右 向
 向つて左 端
 かラドレエー
 二 三 階 方 南 運
 学 日 国 際 大 学 院
 (ルイジアナ) 学 校
 其 隣 日 本 心
 番 字 号
 フォーレン M.C.A. 学 校
 右 端 日
 本 心 人 寿 保 險
 分 部 学 校 番 字 号
 保 險 学 校 番 字 号

6

伐つたの
 種えろ
 相對
 卯基

7

惣
 物と心と世界
 一九三四年
 卯基

8

5、旧上海的中央大跑马场(1933年)。

6、这是内山夫人美喜从上海寄给故乡的母亲的
照片说明，从说明中可以看出她向母亲亲切地
介绍上海的情况。

7和8、这是宇坪伊次雄提供的内山完造亲笔写
的条幅。7的内容是“收割了，再播种，这是相对
的。”8的内容大意是“惣，物和心包含世界的一
切。”



9、位于四川北路的内山书店总店。内山书店的职员在1936年10月19日鲁迅逝世当天的留影。

9

10、1981年9月建立的内山书店旧址标示牌。



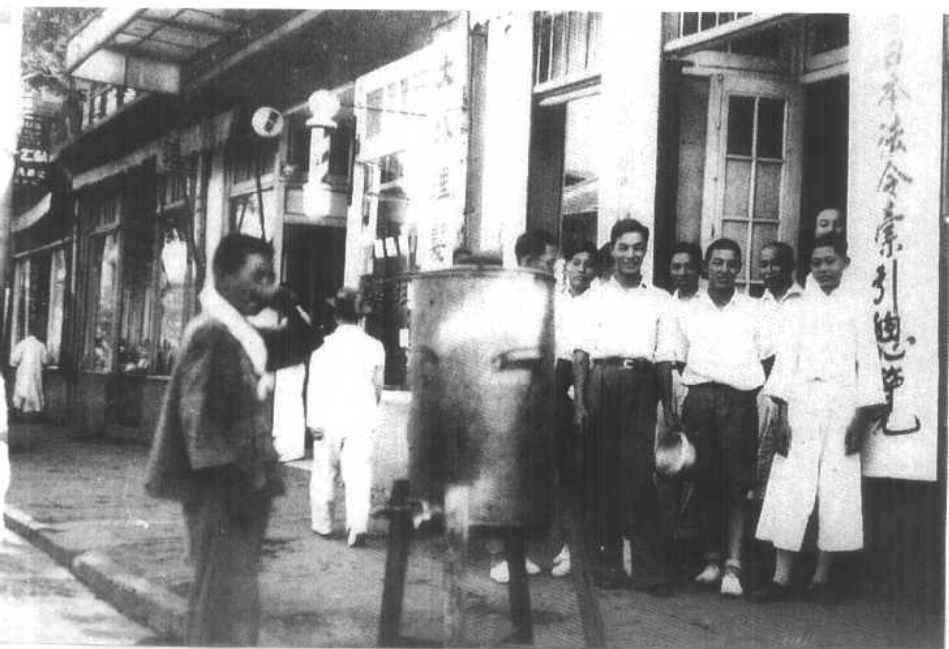
10

11、鲁迅公园内的
鲁迅青铜像。

12、内山书店前的茶桶。
免费向行人提供茶水。
(照片中间个子最高
的是内山正雄，摄于
1934年夏)



11



12



13、万国公墓内的宋庆龄女士墓碑。



14、宋庆龄女士的大理石像。

15、万国公墓内的内山完造和美喜的墓碑。



献给中国的 12 亿读者

吉田旷二

DJ 42 / 32 P

翻译者村尾沙耶佳告诉我说：《鲁迅挚友内山完造的肖像》一书的中译本已经翻译完毕。我是在名古屋见到她，拜读了她手写的译文草稿。稿纸用规正的文字写得密密麻麻。当想到通过中文译本可以把鲁迅与内山完造的友谊与和平的思想传达给 12 亿中国人民时，我心里喜不自禁，感动得热泪盈眶。

对于出版中文译本，我想现在已在天堂的内山完造比任何人都都会感到高兴。内山在世时，1936 年上海开明书店出版了他的处女作《生存着的支那——一个日本人的中国观》。当时，他高兴得两颊微微颤动，两唇合不拢。我想，今天身在天国的内山和鲁迅也会谈笑风生，高兴得合不拢嘴。

人们常说，日中两国的关系是一衣带水。从表面上来看，的确如此。但是，本书的主人公内山完造却公开说日中两国在海底下（水面下）是连接在一起的。他曾经写文章批评日本人有岛国的秉性，孤立存在，无论做什么事都是小里小气。他在文章中提出了“两边倒”的理论，指出日本列岛虽是“四面环水的一块小小的陆地”，但那只是指水面上而言，如果钻入水中一看，“海岛的根基是与世界紧密相连的”，就是说日本是与中国大陆连接在一起的。人们称内山是一位国际人士、世界主义者。他的思想就是从否定日本人的岛国秉性出发的。

我为内山完造的国际主义思想及其坚韧不拔的精神所感动，下决心来描绘他的形象。在研究内山的过程中，终于发现了他一生的目的是谋求世界人类的和平。

内山在中国大地上生活了大约30多年。1945年在上海迎来日本战败以后，他不久便认识到战后的日本应该走的道路是瑞士那样的永远中立的道路。在那以后，日本公布了宪法，在宪法的前言及第九条中向世界率先宣布日本放弃一切军备，作为解决国际争端的手段，不使用武力。我们应该重视内山完造是一位走在日本和平宪法前面的、主张反战与和平的思想家。

战后，内山完造以战败国的一个身无分文的国民的身分，从上海回到了日本。在那以后，他以中国问题讲师的身分，继续从事和平运动。

从那以后已经过了大约半个世纪。在今天的日本，内山拥护的日本国宪法(第九条)的理想正面临着危机。在对联合国——国际作贡献的美丽的幌子下，自卫队向海外派兵，1995年7月日本国会通过了阉割反战精神的不战决议。这些就是面临危机的佐证。

日本既然作为一个法治国家加入了世界国家的行列，国家的领导人和一般国民就必须努力遵守最高法律——宪法。日本宪法第九条不允许拥有军队，并禁止对其他国家行使武力和进行武力威吓。日本的政治家应该比其他人更清楚地认识到这一原则，但是，他们中的多数人(大约200人)却“目无宪法”，其不负责任的态度令人吃惊。

内山完造如果现在从天堂来到地球上，他对今天无视宪法第九条的政治现状，一定会非常愤怒。但是，内山已经不在这个世界上了，因此，我才写文章把他生前的态度和呼声重新公诸于世。

让我们，爱好和平的中日两国人民，携手努力，以便不使鲁迅——内山的反战的呼声被淹没。不管是常规武器还是核武器，我确信最新式的武器都是为了走大国的道路。战争有百害而无一利。进

行战争,经济与文化都不会取得发展。必须自觉地认识到,行使武力的结果不是仅仅破坏地球的生态环境。

1996年9月

目 录

序曲：老板的周围

桃太郎与西游记(孙悟空).....	2
上海鲁迅纪念馆之印象.....	3
长眠于万国公墓的内山夫妇.....	5
四川北路——内山书店所在地	10
内山书店的年轻店员们	11
采访杉本勇乘翁	14
两位牧师的女儿	15
与鲁迅的独生子——海婴的谈话	17

一、旅途之初

老板的出身	22
再见吧！故乡	28
大阪的见习商人——第一号小伙计	30
京都商海试身手	38
人道主义与苦修行	41
与基督教的邂逅	45

二、通往上海之路

叩响京都教会之门	50
参天堂的上海推销员	53
井上美喜——不幸的遭遇	57

三、妻子创立的内山书店

上海内山书店的诞生	64
广告宣传与经营理念	66
“五·四”运动与排日浪潮	70
中国有中国的尺度	71
20年代的内山书店	73
上海 YMCA 与基督教会的活动	78

四、鲁迅与内山完造——初次相遇时

完造与鲁迅的相识	82
鲁迅为人的魅力	85
二人的亲密交往	86

五、战时的上海与内山书店

第一次上海事变——1932年冬	90
战时的内山书店——村松梢风的报道	92
“是你放跑了便衣队！”	94
救出危难中的鲁迅一家	95

六、30年代的鲁迅与完造

年轻店员和顾客眼中的鲁迅	102
中国版画活动的开展——内山兄弟的协助	104

B·拉瑟尔与鲁迅的会谈	108
《中国漫谈》与《活生生的中国》	110

七、晚年的鲁迅与完造

鲁迅,人生最后一搏	114
日渐病重的鲁迅	115
文坛巨星陨落	118
由鲁迅的死而感奋起来的人	123

八、吞并中国战争与完造的抵抗

从西安事变到国共合作	128
第二次上海事变	131
逃离战火纷飞的上海	135
特高课的审讯与狱中生活	136
满洲之行	141

九、上海的漫文作家——从梦到现实

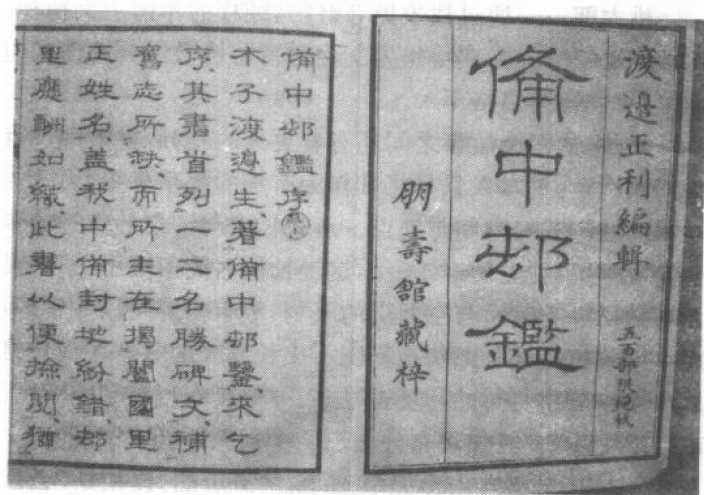
日军占领下的上海	148
《上海漫语》与《上海夜话》	149
对开发大陆热的态度	153
太平洋战争与书店的合并	155
营救狱中的鲁迅夫人	157
上海闹米荒	161
告诫应征军人不要滥杀无辜	163
正月杭州渡蜜月	165

十、关闭内山书店

花甲之年丧妻	170
--------------	-----

8月15日前后的上海	174
憧憬瑞士式的国家	176
十一、被遣返回国(1947年)	
再次成为地摊商	180
颠覆国民党政府阴谋团	181
尾声:传播鲁迅精神与和平思想	
拥护宪法九条和天皇的宣言	187
晚年常谈鲁迅	190
最后一次救人	192
时隔六年访华	194
战后第二次访华	196
9月20日仙逝于北京	197
内山完造编著一览表	203
主要参考文献	205
后记	209
译者后记	213

序曲：老板的周围



据说是云崖(完造的外祖父)制作的《备中村鉴》